УДК 378.147:48

ПОЛИЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ПЕРСПЕКТИВЫ И РИСКИ

Балгазина Б.С.

Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, e-mail: bakhitgul555@mail.ru

Статья посвящена проблеме реформирования системы образования в Казахстане. В стране в вузах и школах начата поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков». Программа полиязычного обучения предусматривает создание новой модели образования, способствующей формированию конкурентоспособного поколения, владеющего, как минимум, тремя языками. Идею трехъязычия выражает формула: развиваем государственный язык, поддерживаем русский и изучаем английский языки. В этом «списке» казахский язык должен стать основой, фундаментом духовного возрождения общества. Сейчас казахстанские вузы делают первые шаги в области полиязычного образования.

Ключевые слова: лингвистика, полиязычное образование, образовательная модель

MULTILINGUAL EDUCATION: PROSPECTS AND RISKS

Balgazina B.S.

Kazakh National Pedagogical University named after Abai, Almaty, e-mail: bakhitgul555@mail.ru

The article is devoted to the reform of the education system in Kazakhstan. A phased implementation of the cultural project «Trinity of languages» started in universities and schools of country. The program of multilingual learning provides for the creation of a new model of education that promotes the formation of a competitive generation owning at least three languages. The idea of three languages is represented by: developing national language, supporting Russian and learning English language. In this «list» Kazakh language should be the basis, the foundation of spiritual revival of society. Now Kazakh universities are taking the first steps in the field of multilingual education.

Keywords: Linguistic, multilingual education, educational model

Президент Казахстана Н.А. Назарбаев в своих выступлениях всегда подчеркивает важность языковой проблемы. В Послании Президента народу Казахстана «Социально-экономическая модернизация – главный вектор развития Казахстана» отмечена актуальность полиязычного обучения, поскольку «одной из важных ценностей и главным преимуществом нашей страны являются многонациональность и многоязычие» [7].

Казахстан развивает сегодня политику трехъязычия. «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский язык – государственный язык, русский язык – как язык межнационального общения и английский язык – как успешной интеграции в глобальную экономику» [6]. Проект «Триединство языков» предусматривает развитие казахского как государственного языка, русского – для межнационального и межгосударственного общения, английского – для интеграции в мировое экономическое, культурное, образовательное пространство. Другими словами – надо развивать казахский, сохранить русский, учить английский языки. Идея триединства языков – жизненно необходима для нашего государства, потому что сегодня успешно развиваются те страны, которые внедряют так называемую умную экономику и открыты миру. Впервые идея трехъязычия была озвучена в 2006 году на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана. Тогда Н.А. Назарбаев отметил, что «знание, как минимум, трех языков важно для будущего наших детей» [2].

Полиязычие в образовательном пространстве является одним из ключевых аспектов работы всех учебных заведений страны. Знание и умение говорить на нескольких языках позволит нашей молодежи быть конкурентоспособными на мировом рынке труда. Важна и воспитательная сторона языкового вопроса. Знание языков – это еще и расширение кругозора, повышение уровня культуры любого человека и новые возможности для общения. Полиязычие необходимо и для академической мобильности студентов: чтобы студенты могли учиться в лучших учебных заведениях мира. Знание языков дает нашим специалистам возможность быть конкурентоспособными и в мире, и в нашей стране.

В казахстанских вузах делаются первые шаги к внедрению в учебный процесс новой модели образования: реформируются стандарты образования, открыты спецотделения и спецгруппы, где преподавание ведется на трех языках.

Целью данной программы в Казахском национальном педагогическом универси-

тете имени Абая является реализация полиязычного образования, направленного на подготовку высококвалифицированных конкурентоспособных специалистов педагогических специальностей, обладающих языковой компетенцией на основе параллельного овладения казахским, русским и английским языками, мобильных в международном образовательном пространстве и на рынке труда.

В КазНПУ имени Абая принимаются активные меры по созданию условий для того, чтобы студенты, наряду с казахским, изучали английский, русский и другие мировые языки. В этой связи в университете разработана концепция и программа развития полиязычного образования, направленная на создание непрерывной многоуровневой поэтапной полиязычной подготовки студентов бакалавриата, магистратуры и докторантуры по основным педагогическим специальностям, открыт Центр полиязычного образования. На каждом факультете сформированы полиязычные группы по разным специальностям; определены: контингент обучающихся (студенты, окончившие казахскую школу), условия их обучения (дополнительно бесплатно изучают английский и русский языки); проведен мониторинг их знаний; привлечены квалифицированные кадры преподавателей с учеными степенями и опытом языковой работы.

В перспективе планируется участие в программах международной и республиканской академической мобильности, повышение квалификации преподавателей на семинарах и тренингах по полиязычному обучению, издание учебников, учебных пособий, словарей на трех языках, приглашение зарубежных и казахстанских специалистов в области полиязычия для проведения лекций, теоретических и практических семинаров и мастер-классов.

Цель исследования

Программа полиязычного обучения предусматривает создание новой модели образования, способствующей формированию конкурентоспособного поколения, владеющего, как минимум, тремя языками. В данной статье мы остановимся на одном из направлений полиязычного образования. Теория, методика и технология обучения языковым дисциплинам в общеобразовательной школе, средних и высших учебных заведениях – сложнейшая отрасль среди гуманитарных наук, которая основана на общей методологии, обусловленной тенденциями развития науки в целом, в том числе и таких фундаментальных наук как философия образования, возрастная психология, общая педагогика. Для частнометодических исследований, в отличие от общепедагогических, главнейшей научной основой, определяющей цель и содержание обучения языку, является лингвистика. Но сначала остановимся на философии образования, которая определяет стратегическую цель, сформулированную в социальном заказе как формирование полиязычной, поликультурной, конкурентоспособной личности обучающегося.

Материалы и методы исследования

Философское осмысление западной и восточной систем образования и стремление к гармонизации их находим в ряде исследований. Так, в работе М.С. Ашиловой отмечается, что «во второй половине XX века мировая система образования смогла обеспечить подготовку большего числа людей, чем за всю предыдущую историю человечества. Однако бурное расширение сферы образования и изменение её статуса в XX веке сопровождалось обострением проблем в этой области, что позволило некоторым исследователям сделать вывод о мировом кризисе образования. Проблемы образования оказались в центре внимания научного сообщества [1].

С переходом к информационному сообществу, в котором приоритетными являются информация и знания, проблемы выхода из кризиса, экономического, политического, военного и, главное, из духовного, обострились. Выход из кризиса следует искать не только в политической или экономической сферах, но и в системе образования, наряду с широкими возможностями мировой дипломатии. Приоритетом поиска должно стать сближение систем образования, науки, воспитания востока и запада. Следует отметить, что «общим для восточной и западной систем образования является их рыночный характер. Но эта общая глобальная тенденция в западных и восточных странах проявляется специфично». Как отмечает исследователь, для Востока – это «бережное отношение к природе и человеку (как части природы), нацеленность на нравственное самосовершенствование человека; в условиях тотальной вестернизации. Эти особенные черты позволяют восточной системе образования сохранять свою идентичность...

Евразийский характер казахстанского развития означает, что Казахстан вбирает в себя достижения, лучшие моменты западной цивилизации, а именно: уровень её техники, технологии, социально-политического, демократического развития. И в то же время, сохраняются особенности, связанные с восточным типом мышления, восточной мудростью и восточным способом отношения к миру. Тем не менее, остается малоизученной специфика и соотношение этого сочетания, а также их отражение в казахстанской образовательной системе» [1: 19].

В поисках предупреждения кризисных явлений, сохранения единства социума в стране мы опираемся на взвешенную языковую политику в нашей стране. В речи Президента Н.А. Назарбаева на юбилейной XX сессии Ассамблеи народа Казахстана «Страте-

гия 2050: один народ – одна страна – одна судьба» прозвучала архиважная для языковедов мысль: «В нашей стране ни один этнос не утратил своего языка. Мы бережно храним и создаём все возможности для развития культуры даже самых маленьких этнических групп: ассирийцев, рутулов, лакцев и многих др. Казахская земля объединила более 120 этносов. Конечно, чтобы все это этническое многообразие стало единой нацией, нужен хороший цемент. И сегодня главным фактором, цементирующим нацию, является казахский язык – язык государства» [5]. Как видим, президент даёт направление для решения проблемы развития государственного языка, который в казахстанском сообществе стоит достаточно остро.

Мы считаем, что казахский язык как государственный может и должен стать приоритетом в духовном возрождении общества. Известный в Казахстане философ Нуртас Иманкул пишет: «Язык – важнейший и непременный атрибут, отличительный знак, совокупность культурно-исторического опыта конкретной нации, сложный идентификационный символ и источник её цивилизационного самоопределения» [3]. Он ссылается на Сократа, который говорил: «Каковы у человека склонности духа, таков и сам человек; каков человек, такова его речь; какова речь, таковы дела; каковы дела, такова и жизнь». Настроение основной части казахской интеллигенции ещё шесть лет назад изложил А. Тойганбаев, на которого также ссылается Нуртас Иманкул: «Казахам необходима казахская культура XXI века. Она креативна только на родном языке. Казахи станут своими на собственной земле, только доказав способность интегрировать все народы вокруг оси казахской государственности» [3].

Вышеизложенные проблемы – это вызовы времени, социальный заказ, который должен найти соответствующую рефлексию в системе языкового образования. Так как речь идёт о трёхъязычном образовании, то теория и методика обучения языкам, связана с актуальными в современных условиях направлениями, как функциональная, прикладная лингвистика и сопоставительная типология. Специфику усвоения языка вообще, тем более специфику каждого из трёх языков, рассматривает общая дидактика, практика, имитация, но они не могут определить частнометодические принципы, методы и систему заданий – в целом технологию обучения конкретному языку, поэтому системность в обучении и самообразовании должны стать ведущим научным и практическим принципом работы.

Принцип системности предполагает строгое следование логике познания и наличие в учебном процессе таких компонентов, как концептуальный (целеполагание), теоретический (проектирование отбора содержания по курсам с учётом структурных особенностей контактирующих языков и закономерностей как транспозиционных, так и интерференционных). Например, цель обучения практическому курсу русского языка студентов, обучающихся по специальности «Международное право» или «Финансы и кредит» в университете, обусловливает необходимость отбора лексико-тематического минимума, соответствующего будущей профессии. В первом случае осуществляется отбор терминов и профессиональных слов по международному праву, а во втором случае в лексико-терминологическом минимуме будет банковская терминология.

Как мы уже отмечали, в теории и методике обучения языкам лингвистика определяется в качестве научной основы в разработке методического уровня, который включает ещё и опыт построения системы языкового и двуязычного образования. Одной из таких исследований мы считаем работу М. Сигуана и У. Макки «Двуязычие и образование» [8], выполненную по заданию ЮНЕСКО. В этой работе проанализированы результаты двуязычного образования в двух странах. В Шотландии, где обучение велось на валлийском языке местного населения и на английском, государственном. В Канаде, в провинции Квебек с французским населением, были организованы школы, где обучение осуществлялось на двух языках: французском и английском. Результаты обучения оказались прямо противоположными: в Квебеке дети из двуязычных школ оказались по интеллекту выше, чем дети того же Квебека, обучавшиеся в английских школах. А в Шотландии дети из двуязычных школ показали уровень интеллекта ниже, чем дети тех же валлийских школ, обучавшиеся в одноязычной английской школе. Причиной такого, казалось бы, парадокса кроются в семейном воспитании и материальном положении родителей, у которых не было средств и времени, чтобы уделить должное внимание учебным занятиям детей. Отсюда можно сделать вывод о том, что повсеместное внедрение с 1 класса третьего языка в школах Казахстана не даст желаемого результата. В начальной школе иностранный язык необходимо вводить на добровольной основе.

Другая проблема, требующая серьёзного анализа, – это так называемая *проблема полуязычия*, когда человек не может выразить собственные мысли на изучаемом языке. Например, студент N в школе обучался на казахском языке, а в университете обучался по специальности «Русский язык» и в магистратуру поступил по этой же специальности, но глубоко анализировать языковые единицы русского языка он не может, так как продолжает мыслить на казахском языке. Но беда в том, что он отошёл от казахского языка, подзабыл, да и глубоко не изучил научный стиль на казахском языке, точнее не изучал, поэтому он остаётся полуязычным. Таких примеров в нашей практике много.

Результаты исследования и их обсуждение

Человек должен глубоко овладеть родным языком для креативного мышления, о котором писали Н. Иманкул, А. Тойганбаев, А. Сарым и др. интеллектуалы. Единства этноса (казахов), народа (всех этносов Казахстана) можно добиться, если в нашей стране будет единая школа, не разделяющаяся по языкам. Базовым языком в такой школе должен стать государственный язык, язык большинства. Система образования должна планировать работу, направленную на единение этносов. «Казахи из национального меньшинства стали национальным большинством. И эта тенденция никак не изменится. Если вспомнить, что средний возраст казахов 27 лет, а славян 47 лет, если вспомнить, что каждые десять лет численность казахов растёт на 11–12% и на столько же сокращается численность славянских этносов, то уже спустя

15–20 лет Казахстан станет страной тюрко-мусульман, где русские по численности будут занимать 3–4 место. Это в корне меняет все расклады... Казалось бы, ни одно казахское объединение не имеет инфраструктуры, организации, но в целом пользуется поддержкой большинства» [9]. В такой ситуации языковая политика изменится, и нам, педагогам, необходимо разрабатывать методологию с учётом языковой ситуации на ближайшие 10–20 лет. Значит, полиязычное образование необходимо формировать на базе государственного языка. Актуальность методологии обучения казахскому профессиональному языку, построенному на знании повседневного и базового уровня обученности, несомненна.

Развивая речь обучающихся в условиях контактирования языков, необходимо опираться на базовый язык, родной или первый, на котором ребёнок обучается, чтобы предупредить полуязычие. Необходимо давать практические знания для осознания реальной речевой ситуации в стране.

Заключение

Таким образом, теория, методика и технология обучения языкам – это самостоятельная [4] частная (прикладная) дидактическая наука, исследующая методологию, цели содержание, закономерности, принципы, отбор методов и технологий в зависимости от природы и специфики изучаемого языка и специфики их контактов в процессе взаимосвязанного обучения двум-трём языкам в системе полиязычного образования. Анализируя перспективы науки, мы опирались на результаты тех исследований, в которых содержательным компонентом личностно-ориентированного обучения языкам стало чёткое структурирование лексико-тематического материала по уровням на основе общих понятий.

Образование – «это непрерывное движение к фундаментальным образовательным объектам: общим понятиям, образам, символам» [4: 185]. Координация тематики текстов и охват в тематике различных сфер общения способствует постоянному пополнению словаря и формированию коммуникативной компетенции с соблюдением правил речевого этикета, межкультурной коммуникации не только в повседневных ситуациях, но и в сфере профессиональной деятельности. Всё это приводит к реализации стратегической задачи формирования полиязычной, поликультурной, конкурентоспособной личности, формированию культуры межнационального общения и предупреждению даже на бытовом уровне неэтичности в межнациональных контактах.

Список литературы

1. Ашилова М.С. Философия образования Востока и Запада: Автореф. дисс. … канд. философ. наук. – Новосибирск, 2012.

2. В каждом сердце – родная страна. Выступление Президента РК Н.А. Назарбаева на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана. Октябрь 2006 г. URL:http://www.assembly.kz/52/

3. Иманкул Н. Ниццшеанский казус казаха // Газета «Дат». № 12 [188], 04.04.2013, С. 8.

4. Краевский В.В., Хуторской А.В. Основы обучения. Дидактика и методика. – М.: Академия, 2007. – 352 с.

5. Назарбаев Н.А. Речь на XX юбилейной сессии Ассамблеи народа Казахстана «Стратегия 2050: один народ – одна страна – одна судьба»// Казахстанская правда, № 145–146 от 25.04.2013, С. 2.

6. Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана. 28 февраля 2007 г. «Новый Казахстан в новом мире». URL: http://www.akorda.kz/

7. Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана. 27 января 2012 г. «Социально-экономическая модернизация – главный вектор развития Казахстана». URL: http://www.akorda.kz/

8. Сигуана М., Макки У. Двуязычие и образование. – М.: Педагогика, 1990. – 181 с.

9. Сарым А. Через 15 лет в РК все станет казахским// «Адам». – 2013. – № 5.